



本会媒体

网址：
www.wycliffe.org.hk



Facebook：
www.facebook.com.hk/wbthk



Instagram：
www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk



Youtube：
www.youtube.com/c/HKWBT



属灵操练中的得着

本会会员：手物夫妇

经文：「我等候耶和華，我的心等候；我也仰望他的话。」（诗130:5）

早前到了一间支持教会的宣教祈祷会分享，会友回应时，问起我们在过去几年有甚么困难？我们回答：生活的适应，无法预测和计划的生活，还有比预期更要多的孤单感。聚会以后，这个问题仍然在我们脑中萦绕着，使我们继续思索了很久。

回想在外地的四年，感恩有不同的同工或同路人作伴，与我们同度事奉的起跌。然而，我们也有感到孤单的时刻，特别是在疫情和香港的社会事件期间，看着新闻，我们都深愿能身处香港，与我们的家人和朋友一同面对。这段时间，我们情绪低落，深感孤单，却又难以向人倾诉。感谢上帝，让我们开始作默观和祷告的操练。在安静和沉默中，我们重寻平静，也加倍感受到上帝的爱眷。这些经历，跟过往我们借着研读经文去认识上帝截然不同。于是，我们度过了在信仰和事奉中，很难捱的一段日子。

过去一年回到香港，我们的生活模式有所转变。从在泰国过着简单的生活，到在香港重新融入不同的群体，身边也常有与亲友相处的时间。有些时候，我们也会挂念以往在泰国的生活。我们挂念泰国的聋人朋友、泰国的香港宣教士，回味那时平静、简单和专注服侍的生活。但今天在港，我们又看见天父的祝福和带领。例如在工场中，常感到要单打独斗，在香港比较容易找到支援；在香港我们有机会约见灵修导师，帮助我们继续在属灵操练上认识上帝，并且用属灵的角度，整理过去几年在泰国的经历。这个整理的过程，对我们是一份很重要的祝福。我们更深体会到宣教是甚么，以及天父如何与回应使命的人同在。愈是反思整理，愈佩服那些为主摆上，甚至甘愿到荒芜之地的宣教同工；愈深体会那些同工的困难和付出，也愈深体会到天父的伟大和慈爱。

（文章写于去年9月）

祈祷／思想：

1. 最近当你安静下来的时候，心里出现甚么情绪？你能够与这些情绪、感受对话吗？
2. 求主帮助你了解这些情绪所揭示你的需要和价值观，引领你回归主里的平静安稳，仰望他的话语。

本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室

邮箱地址：香港英皇道邮箱34757号 电邮：admin@wycliffehongkong.org

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957 Whatsapp号码：(852) 6333 3576

如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

祷告墙

「我心在我里面发昏的时候，我就想念耶和華。我的祷告进入祢的圣殿，达到祢的面前。（约拿书2章7节）」

1. 香港办事处

本会的办公室租约的期限至今年4月届满，我们将与业主洽谈续租事宜，请记念。另外，本会于2月举办「讲圣经故事体验小组」，由本会会员带领学员透过「故事化」的圣经，与主的道联结，愿学员有美好的体验和学习。

2. 罗兆泉牧师（香港◎办事处主管）

罗牧师夫妇上月前往菲律宾探望伦布语旧约圣经翻译团队，处理翻译工作，也为他们举办退修和训练，感恩。罗牧师担任本会办事处主管，同时在接受译经顾问的训练，请记念他的事奉和受训。

3. 村岛家（日本◎宣教动员）

村岛夫妇继续在日本威克理夫推动圣经翻译，也接受不同的训练，求主使用他们与日本的信徒建立关系，分享异象。村岛先生也在一间学习支援中心教导移居在日本的孩子学习日语，愿主赐福他的服侍。

4. 饭团一家（全球◎手语圣经翻译）

饭团先生继续适应新的工作岗位，与各地的统筹员一起策划手语译经项目，处理繁多的事务，求主加能赐力。饭团夫妇上月趁孩子的农历新年假期，安排一家到日本探望饭团先生的家人，感恩。

5. 译思聆姊妹（Easyling）（亚太地区◎传讯主任）

译思聆姊妹要为亚太地区的威克理夫联合会机构提供与传讯和媒体事工相关的训练与谘询，也在传讯和媒体方面支援亚太区领导团队，并且撰写关于亚太地区译经事工的人与事，请记念她的事奉。

6. 徐氏家庭（亚洲大陆◎行政／支援）

徐先生在事奉方面有新的安排，除了协助带领亚洲大陆的团队外，也分配一小部分时间担任有关人类学研究的岗位，求主帮助他兼顾新工作。徐太太则照顾孩子和年迈患病的母亲，请记念。

7. 王先生夫妇（亚洲大陆◎地区主管／南亚◎识字教育）

王先生带领亚洲大陆的团队，求神继续赐智慧和能力给他作领导的角色。王太太带领南亚地区的识字教育项目，求主继续使用她的事奉。王先生夫妇渐渐进入退休之龄，要为此作计划和安排，请记念。

8. Grace姊妹（南亚◎圣经运用）

姊妹已开展新一期的工作，上月底与队工完成「与圣经联结」的培训工作，愿主继续在各母语翻译员和其族群中作工，叫他们得着益处。姊妹在港的妹妹继续接受治疗，愿她在病患中经历主的爱与拯救。

9. 比目鱼一家（亚洲◎圣经翻译／社区支援）

比目鱼一家早前感染新冠肺炎，感恩现已康复。比目鱼先生继续译经工作，同时攻读博士学位课程。比目鱼太太的社区发展项目差不多到达完结阶段，请记念完结阶段的工作。

10. 轻舟姊妹（亚洲◎圣经翻译）

姊妹参与比目鱼先生团队的译经工作，由于团队成员分别在不同地区，所以他们要在线上遥距工作，求主带领和帮助他们有效合作。另外，姊妹也在港发展讲圣经故事的事工，请记念她的事奉。

11. Lake夫妇（亚洲◎语言团队支援及关顾）

Lake夫妇支援亚洲地区某个译经团队，先生专注于关顾和婚姻辅导，太太则担当团队的助手，求主赐智慧和聆听的耳朵给他们关顾和牧养团队成员的需要。他们的儿子在英国转换新工作，请记念。

12. AK Family（亚洲◎语言学习）

AK Family等候了十五个月大女儿的签证终于批出了，感恩。他们也终于可以确实地计划一家外出参与工场会议和回港的行程。AK需要心力应付语言学习，并在读写A国文字上有更大的突破，求主帮助他们。

13. 刘太太（东南亚◎识字教育）——香港·述职

刘太太开展述职期至今年3月，求主帮助她巩固与支持者的伙伴关系。工场团队开展新族群的项目，感谢主预备了新同工。刘太太计划3月回去工场参加团队的年会，请记念。

14. 羊先生一家（东南亚◎圣经翻译／行政支援）

雅德方言小组早前完成第一次翻译培训，预计于2月举行第二次训练，请记念各样安排，愿翻译员能够克服困难，掌握更多翻译的窍门，也求主赐智慧和力量给羊先生帮助他们。

15. 米露家庭（东南亚◎图书馆管理／支援）

阿米继续管理图书馆的工作，也兼顾行政方面的职务，阿露则支援多个团队，最近加入协助管理威克理夫国际联合会网页中文版的工作，请记念她要掌握新岗位，求主使用她作好帮手，支援各团队的需要。

16. Lillian姊妹（东南亚◎语言发展）

姊妹与她的字典编纂小队需要智慧和亮光撰写和修订字词定义和例句，求主加添。此外，姊妹也要分析包奥语语法，并继续教授国语班至2或3月，求主帮助她分配时间，兼顾不同方面的学习和服侍。



17. 一心姊妹 (东南亚◎民族艺术)

姊妹已重启暂停了的进修课程，上月到美国一趟去上课。姊妹以遥距方式参与工场的工作，也安排行程到工场服侍，请纪念她要兼顾服侍与进修。姊妹的母亲要继续跟进舌癌的情况，请纪念。

18. 箭袋家庭 (东南亚◎宣子教育)

箭袋夫妇继续忙于教学工作，请纪念他们的备课和教学，求主帮助他们与学生建立美好关系，引导他们的成长。箭袋先生的教学中心需要更多人手，求主呼召合适的人加入。

19. 手物夫妇 (东南亚◎手语圣经翻译)

手物夫妇继续在港以遥距方式参与多个团队的手语译经工作，也兼顾本地教会的服侍和不同方面的学习，求主赐智慧和能力给他们兼顾各方面的事奉和需要，也求主指引他们作长远的事奉计划。

20. 冒号家庭 (东南亚◎圣经翻译)

冒号先生继续学习语言，求主帮助他提升语言的能力，为译经项目作预备。冒号太太照顾两个幼小的儿子，求主赐所需的智慧和力量给她。也请纪念大儿子在学校的生活。

21. 雅图姊妹 (东南亚◎圣经翻译)

姊妹希望可以同康族的不同家庭和个人接触，与他们建立关系。她需要智慧和勇气安排与他们见面和相处，也祈求主帮助她找到合适的康族人一起工作，并且能够渐渐汇聚成工作的团队。

22. 鸡蛋花姊妹 (东南亚◎语言学习)

姊妹感恩找到合适的新单位，她会于本月中搬迁，请纪念她的执拾和安顿。另外，姊妹决定不去应考语言评估测试，改为与语言老师订定学习的范围和目标，以配合工作需要，请继续纪念她的学习。

23. ST一家 (东非◎圣经翻译)

ST继续以遥距方式与布龙语和以马语译经团队合作翻译圣经，他们需要找到译经顾问审核翻译好的经卷，请纪念。另外，他们的大儿子今年升读大学，现正在申请阶段，求主预备最适合他的学校。

24. 莫先生夫妇 (东非◎圣经翻译) —— 香港·述职

莫先生夫妇于1月开始述职至2月中，感恩期间能与多间支持教会和众多弟兄姊妹见面，分享宣教异象和需要。请纪念他们本月回去工场的行程。

25. 马利亚姊妹 (东非◎圣经翻译) —— 香港·述职

姊妹上月底开始述职期至3月下旬，期间会到不同堂会分享宣教工作，请纪念她能与弟兄姊妹分享宣教的需要，巩固彼此的伙伴关系。此外，姊妹今次留港须要处理牙齿的问题，请纪念。

26. 小量丸子 (东非◎圣经翻译)

摩利语团队继续诗篇的释经审核工作，而贝里语团队则开始约翰福音的顾问审核工作，请纪念小量和丸子能分别与两个团队保持紧密的沟通和合作，确保译文准确、清晰和自然。

27. 施先生夫妇 (非洲◎圣经翻译)

施先生夫妇继续以遥距方式与工场母语译经员联系和合作，求主保守他们的工作。施先生的父母面对病患，愿主怜悯，赐下平安和医治，也请纪念施先生夫妇要照顾他们的需要。

28. 小方瓦姊妹 (非洲◎圣经翻译)

小方瓦姊妹感恩多个译经项目相继展开，只是不够工作地方供团队使用，求主赐智慧给工场团队解决问题，让各个译经项目可以继续发展。此外，工场环境污染情况严重，请纪念姊妹和当地人的生活。

29. 风铃姊妹 (台湾◎与圣经联结)

风铃姊妹逐渐适应工场的生活，她将会开始「与圣经联结」的事奉，参与原住民的有声圣经录制工作，请纪念她能掌握新岗位的工作，与各同工、合作伙伴和当地族群建立美好的关系。

30. 甩鞭夫妇 (台湾◎初到工场)

感恩甩鞭夫妇上月已顺利到达工场，暂住在同工介绍的单位，逐渐适应工场的生活和文化。他们积极寻找合适的住所，求主为他们预备，让他们可以好好安顿，专心开展事奉。

31. 沈老师夫妇 (香港◎译经顾问与支援)

沈老师夫妇上月在新加坡与沈太太的家人共聚和过农历新年，感恩。沈老师也为主日学的教学和译经顾问工作感恩，感谢主让他可以活在神的话语里。沈太太继续协助言展机构发展工作，请纪念。

32. 憬连姊妹 (香港◎译经顾问训练)

姊妹预计今年初会获派检查少数民族的圣经译稿工作，还要进行其他训练项目，请纪念。另外，姊妹与在马来西亚的未婚夫计划于今年7月结婚，现正在筹办婚礼，求主帮助他们预备进入婚姻。

33. 干粮姊妹 (香港◎手语圣经翻译)

姊妹在伙伴建立方面取得进展，感恩。姊妹学习手语之外，也要具备语言学及翻译的知识，她正在预备今年初离港进修，而她的丈夫也在计划与她一起出国，同时兼顾他的事奉安排，请纪念。

34. 足印姊妹 (香港◎神学训练)

姊妹要专心完成和应付神学院密集的学习要求，求主帮助她分配时间，好好学习。姊妹也希望在新的一年里的人际关系中学习突破自己一些比较弱的地方，愿主继续带领她的成长。

~ 退休会员 ~

- 欧阳佩玲 (罗兆泉牧师太太)
- 凯丰先生、凯丰太太

最新消息

推介影片：《译动小脑筋》系列

简介：本会总干事罗兆泉牧师以罗马书为材料，与大家分享如何动动小脑筋，解决翻译小问题。



欢迎到本会
Youtube频道观看：
www.youtube.com/c/HKWBT



欢迎订阅、点赞及分享本会媒体！

订购「甩辮夫妇去宣教」 差传纸牌游戏



本会会员甩辮夫妇精心制作差传纸牌游戏，包含九种支持宣教士的方法、十个为宣教士祷告的项目。欢迎联络本会订购！（数量有限）

更多详情：



游戏玩法
教学影片：



「新約引用舊約： 原文及英譯文 橫排對照」工具



新约有些句子在引用旧约时候，跟旧约经文有少许不同，原因可能是新约作者在引用希腊文《七十士译本》，而这个译文翻译希伯来文的时候作了一些诠释；或者新约作者故意串连两节旧约经文，把两节的用词交织在一起；或者有其他原因。这时候，团队就要小心观察旧约和新约的经文，原文意思相同的字眼就译成一样，原文意思不同的字眼就要译得有分别。

「新约引用旧约：原文及英译文横排对照」就是为了辅助这个观察。这个档案把相同的词对齐，并且用各种颜色作提醒，希望尽量做到一目了然。

如果你在研究经文时，遇到新约引用旧约而字眼有出入，你可以在这个档案里轻松地看到新约是不是紧跟《七十士译本》，跟旧约字眼的分别有哪些。另一个用途是，可以轻易观察一句话在圣经里引多少次。

更多介绍及下载档案：



祈祷会消息

日期：2023年2月6日
时间：晚上7时30分至9时
主题：「香港手语圣经」团队
地点：本会办事处
(旺角运动场道21-27号
运泰大厦2楼A室，
近太子港地铁站A出口)

预告3月份祈祷会：
日期：2023年3月6日
主题：35周年专题系列
(行政支援)